

PARABELEN BOEKJE

Symbolische beeldtaal over het Koninkrijk van God

- Korte en lange parabelen z er letterlijk vertaald: Verwijzingen naar een n g onbekende werkelijkheid -

CHRISTOS VERTALING

Voorwoord en toelichting

De eerste tekst in deze bundel van Meester Jehsoe is geen parabel of symbolische vergelijking, maar directe uitleg over:

- het doel van het vroegere vertek en terugkeer van Jehsoe,
- hoe een mens God waar kan gaan nemen,
- hoe een mens de (wonder)werken van God kan gaan doen, dus een must voor ieder die wil weten of dit onzin is of niet.

Laat deze uitleg van Jehsoe zelf hét voorwoord vooraf aan alle parabelen in deze bundel zijn. Wie rustig leest, notities maakt en nog een keer leest, zal bemerken dat er spiritueel iets te ervaren moet zijn. Dat is niet vreemd, omdat, de authentieke leringen van Jehsoe door zijn geest bevestigd worden. Dat fenomeen staat ook vermeld in de Onthulling van Joannes (traditioneel: Openbaring van Joannes, en dan met name hoofdstuk 10), dat bij het eten van het “biblaridion” geeft een soort bitter gevoel in de maag, al heeft het de smaak van honing.

Jehsoe zegt dat wie hem lief hebben, zijn woorden onthouden. En wie zijn woorden onthouden, daar komt hij met zijn vader bij wonen. Daarbij ontvangt die gene alles dat Meester Jehsoe ook ontving, dus deze zal ook van God leren en de werken doen.

Maar wat als ik nu eens Jehsoe niet lief heb, omdat ik niet weet of ik hem wel wil liefhebben? En zou ik daar niet speciaal door God voor gekozen moeten zijn? Een alles overschaduwend antwoord daarop uit de Meester’s eigen mond is:

“Zoals jullie vertrouwen, (zo) komt het in-bestaan voor jullie”

traditioneel: het gescheide naar uw geloof Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω ὑμῖν

Daarop antwoord ik: Uitverkiezing, is een keuze. Ga de woorden lezen, maak er geen leeswedstrijd van. Maak notities, schrijf over, onthou goed, memoriseer, reciteer. De parabelen schetsen waarom en hoe de werking is. Doe het dagelijks en meermalig per dag. Zo vaak als het kan.

Dan zult u nu zeggen: Waarom doet u het zelf dan niet? Jawel, dat deed ik al tijdens het vertalen van al deze teksten. Ze zijn bevestigd, zoals ik net beschreef. Maar tot het in mij meedragen van de teksten, daar ben ik nog niet aan toe gekomen. Het letterlijk en zorgvuldig vertalen is een intensieve dagtaak, die ik met veel plezier zeven dagen per week ruim een jaar vervuld heb. Ook zonder enige vriendelijke ondersteuning of menselijke bemoediging, heb ik dit ruim een jaar met voldoening gedaan. De tijd is nu, dat ik zelf de vruchten ga plukken en de teksten ga leren, eten, overschrijven, uit het hoofd leren. Ik streef niet naar alle teksten, maar om te beginnen naar de eerste uitleg, omdat deze immers de geboden of instructies bevatten.

Nu ga ik zelf “eten”. Ik wil namelijk de boot zelf niet missen. Doe er uw voordeel mee.

– een hartelijke groet van Vertaler Vincent

Inhoudsopgave

| | |
|---|---|
| Geboden van Christos..... | 3 |
| Ik kom terug en dan gaan jullie mee..... | 3 |
| De weg die naar die plaats leiden zal..... | 3 |
| God leren kennen, van hem weten en waarnemen..... | 3 |
| Tegenwoordigheid van God hebben..... | 4 |
| Jehsoe zal zich zintuiglijk waarneembaar maken..... | 4 |
| Het geheim van de leerlingen..... | 4 |

| | |
|--|----|
| Het ontbrekende leren van de geest die heilig is..... | 5 |
| Ander soort vrede dan van de wereld..... | 5 |
| Wees geënt en blijf wachten..... | 6 |
| Volhard in de blijdschap van die van God is..... | 6 |
| Slaven weten niet wat hun meester doet..... | 6 |
| Wees blij als jullie óók nagejaagd worden..... | 6 |
| Korte parabelen..... | 8 |
| Parabel: zaaier en het zaad, volgens Mark..... | 8 |
| Praten in parabelen, volgens Mark..... | 8 |
| Uitleg: zaaier en het zaad, volgens Mark..... | 8 |
| Parabel: zaaier en het zaad, volgens Lukas..... | 9 |
| Praten in parabelen, volgens Lukas..... | 9 |
| Uitleg: zaaier en het zaad, volgens Lukas..... | 9 |
| Parabel: zaaier en het zaad, volgens Matthaïos..... | 10 |
| Uitleg: zaaier en het zaad, volgens Matthaïos..... | 10 |
| Praten in parabelen, volgens Matthaïos..... | 11 |
| Praten in parabelen II, volgens Matthaïos..... | 11 |
| Aan die heeft, zal gegeven worden, volgens Mark..... | 11 |
| Van wie hét niet heeft, wordt afgenomen, volgens Lukas..... | 11 |
| Parabel: lamp, volgens Lukas..... | 12 |
| Parabel: lamp II, volgens Lukas..... | 12 |
| Parabel: lamp, volgens Mark..... | 12 |
| Parabel: lamp, volgens Matthaïos..... | 12 |
| Parabel: lamp II, volgens Matthaïos..... | 12 |
| Parabel: onzichtbare groei, een onverwachte oogst..... | 13 |
| Parabel: zuurdesem, volgens Matthaïos..... | 13 |
| Parabel: zuurdesem, volgens Lukas..... | 13 |
| Parabel: pit van de mosterd, volgens Matthaïos..... | 13 |
| Parabel: pit van de mosterd, volgens Mark..... | 13 |
| Parabel: pit van de mosterd, volgens Lukas..... | 13 |
| Parabel: schat in de akker, volgens Matthaïos..... | 14 |
| Parabel: handelaar en een parel, volgens Matthaïos..... | 14 |
| Maar van één ding is nodig..... | 14 |
| Gelukkig is wie hem in zich heeft..... | 14 |
| Verhalende parabelen..... | 15 |
| Parabel: wie het meeste ervan had, ontving meer..... | 15 |
| Parabel: Idiote vrouwen met fakkels zonder olie..... | 16 |
| Parabel: lendenen omgord en lampen brandend..... | 16 |
| Parabel: Wees mensen die voorbereid zijn..... | 17 |
| Parabel: genodigden voor de maaltijd..... | 17 |
| Jouw ziel vinden..... | 18 |
| Wie jou ontvangt, ontvangt mij..... | 18 |
| De grootste in jullie..... | 18 |
| Wie niet tegen is, is goed voor ons..... | 18 |
| Maalsteen in de zee..... | 18 |
| Parabel: Met geld voor jezelf altijd-durende tenten kopen. .19 | 19 |
| Wie een trouwe is in het minste, is dat ook in “het echte” .19 | 19 |
| Christos en Jehsoe..... | 20 |
| In het begin..... | 20 |
| Licht en de duisternis..... | 20 |
| Dopend in water of geest..... | 20 |
| Eerste vijf leerlingen van Jehsoe..... | 21 |
| Eerste wonderteken..... | 22 |
| De zoon doet niets zonder zijn vader..... | 23 |
| Knabbelen van Christos..... | 26 |

Geboden van Christos

Ik kom terug en dan gaan jullie mee

Joannes 14:1 Breng het hart van jullie niet zelf in opschudding!
Jullie vertrouwen in God, en jullie vertrouwen mij.

² In het huis van mijn vader zijn veel verblijven.
Maar indien niet, ik zou dan aan jullie zeggen.

Ik ga nu een plaats gereed maken voor jullie.

³ En indien ik dan ga
en dan voor jullie een plaats gereed maak,
opnieuw kom ik en zal zelf jullie tot mezelf nemen, dief in de nacht
met het doel dat waar ik ben, jullie ook zouden zijn.

De weg die naar die plaats leiden zal

Joannes 14:4 En jullie weten waar ik ga.
En jullie weten de weg.

⁵ Thomas zegt aan hem:

Meester,
Wij weten niet waar *of hoe*.
En op welke manier kunnen wij de weg weten?

⁶ Jehsoe zegt aan hem:

Ik ben de weg
en de “werkelijkheid” (de feitelijke waarheid, dat wat “echt” is)
en het leven.

Niemand komt naar de vader,
behalve door mij.

God leren kennen, van hem weten en waarnemen

Joannes 14:7 Indien jullie mij hadden leren kennen,
ook zouden jullie mijn vader hebben leren kennen
en nu van hem weten,
en hem hebben waargenomen.

⁸ Philippos zegt aan hem:

Meester,
Toon nu de vader aan ons
en het is genoeg voor ons! **of:** ...en hij heeft genoeg aan ons.

⁹ Jehsoe zegt aan hem:

Een zo danige tijd ben ik met jullie,
en jij hebt mij niet leren kennen, Philippos?

Die mij waargenomen heeft,
die heeft de vader waargenomen.

En op welke manier zeg jij:
toon nu de vader aan ons?

¹⁰ Jij vertrouwt niet, dat ik in de vader
en de vader in mij is?
De uitspraken die ik vertel aan jullie,
vertel ik niet van mezelf,
maar de vader die in mij blijft.
Hij voert de werken uit. (als bijvoorbeeld: wonderwerken)

¹¹ Vertrouw aan mij, dat ik in de vader *ben*,
en de vader in mij!
Maar indien niet, vertrouw door de werken zelf *in* mij!

¹² Amen, amen, *werkelijk, werkelijk*,
ik zeg aan jullie:

Die vertrouwt in mij,
de werken die ik uitvoer,
ook “die daar” zal uitvoeren
en groter *dan* deze dingen zal “die” uitvoeren.

¹³ En zouden jullie dan één of ander (ding) in mijn naam vragen,
ik zal dat uitvoeren, met het doel dat
dan gemeend *of gedacht* zou worden *dat*
de vader in de zoon *is*.

¹⁴ Indien jullie iets in mijn naam vragen,
dan zal ik het uitvoeren.

Tegenwoordigheid van God hebben

Joannes 14:15 Indien jullie mij liefhebben,
waak dan *over* de opdrachten die van mij *zijn*!

¹⁶ En ik zal de vader vragen,
en hij zal een andere pleitbezorger geven aan jullie,
met het doel dat die met jullie zou blijven tot in de aioon:
¹⁷ de geest van de “werkelijkheid”.

De wereld kan die *geest* niet aannemen,
omdat *de wereld* het (ding) niet beschouwt “geest” in Grieks onzijdig, dus: het
en het (ding) niet leert kennen.
Maar jullie leren het (ding) kennen,
omdat het (vlak)bij jullie blijft
en in jullie zelf zal zijn.

ἐντολὰς < ἐντολή opdrachten *traditioneel: geboden*
Let op: elders wordt gesproken over: woorden / uitspraken.
Het gaat om het behouden of bewaren of in je dragen
(onthouden, kennen, memoriseren, reciteren) van zijn woorden,
want die zijn geest. Dit voorschrift en de uitleg staat ook in de
parabelen en is de wijze waarop “de slaven geworden” in de
Onthulling van Joannes, daar wordt ook zelfde woord gebruikt.

Pleitbezorger < παράκλητος *Latijn: advocatus*
Een “para-klijtos” of letterlijk: erbij-geroepene.
is een pleitbezorger of advocaat, dat is iemand die voor hulp of
bijstand geroepen is, zich actief inzet voor (de zaak van) iemand.

αἰῶνα < αἰών aioon
Aioon is een Grieks woord dat verwijst naar een tijdperk.

Jehsoe zal zich zintuiglijk waarneembaar maken

Joannes 14:18 Ik zal jullie niet ouderloos *of als wezen* wegzenden.
Ik kom naar jullie.

¹⁹ Nog een kleine en de wereld beschouwt mij niet meer.
Maar jullie beschouwen mij, omdat ik leef
en jullie zullen zelf leven.

²⁰ In die dag daar,
jullie zullen (zelf) leren kennen *of weten*,
dat ik in mijn vader,
en jullie in mij,
en ook ik in jullie *ben*.

²¹ Die mijn opdrachten heeft
en ze bewaakt *als: alert op zijn, handhaaft*
die gene is die mij lief heeft.

Maar die mij liefheeft,
die zal geliefd zijn door mijn vader.
En ik zal hem liefhebben.
En ik zal mezelf manifesteren aan hem
– *oftewel: zintuiglijk waarneembaar maken*. zie ook Openb. 10:8-9 en slot 19:10
als: zichtbaar, hoorbaar, ruikbaar of voelbaar

Het geheim van de leerlingen

Joannes 14:22 Joeda, niet *Joeda* Iskariotes, zegt aan hem: *andere Judas*

Meester,
Wat heeft geworden...
– *wat heeft plaats gevonden* –
dat jij van plan *of bestemd bent*,
om jezelf manifesteren *te* maken aan ons
en (absoluut) niet aan de wereld?

²³ Jehsoe antwoordde toen en zei toen aan hem:

Indien iemand mij liefheeft,
die zal waken *over* mijn woord,
en mijn vader zal hem liefhebben.
En wij zullen naar hem komen
en zullen verblijven bij hem maken.

²⁴ Die mij niet liefheeft,
die waakt niet *over* mijn woorden.

En het woord, dat jullie horen is niet van mij,
maar van de vader die mij stuurde.

Het ontbrekende leren van de geest die heilig is

Joannes 14:25 Verblijvend bij jullie, heb ik deze dingen verteld.

²⁶ Maar de pleitbezorger *is* de geest die heilig *is*.
De vader zal die sturen in mijn naam.
Die daar zal jullie alles leren,
en hij zal jullie alles herinneren,
dat ik toen zei aan jullie.

Ander soort vrede dan van de wereld

Joannes 14:27 Vrede zend ik weg voor jullie.
Vrede die van mij *is* geef ik aan jullie.
Niet zoals de wereld geeft,
geef ik aan jullie.

Breng het hart van jullie niet zelf in opschudding!
Maar wees niet bang!

²⁸ Jullie hoorden toen dat ik zei aan jullie:

Ik ga en kom naar jullie.

Indien jullie mij lief hadden,
jullie zouden toen blij geworden zijn,
omdat ik toen zei:

Ik ga naar de vader,
omdat mijn vader groter dan mij is.

²⁹ En nu heb ik aan jullie aangekondigd,
voor dan *te* geworden – *voordat het gebeurt*.
Met het doel dat wanneer het dan zou worden,
jullie dan zouden vertrouwen.

³⁰ Niet vaak meer zal ik met jullie praten,
want de heerser van deze wereld komt. ἄρχων *archont*
En in mij heeft hij niet één *of niemand*.

³¹ Maar met het doel dat de wereld
nu zou leren kennen *of weten*
dat ik de vader liefheb,
en zoals de vader zelf toen aan mij opdroeg,
op die manier voer ik uit.

Ontwaak! *sta op!*
Laten wij van hier gaan.

Wees geënt en blijf wachten

Joannes 15:1 Ik ben de wijnstok die “werkelijk” is, en mijn vader is de landbouwer.

² Iedere wijnrank in mij die geen vrucht draagt: hij heft het (ding) op. En ieder dat vrucht draagt: hij reinigt het (ding). met het doel dat het meer vrucht zou dragen.

Een wijnrank is een jonge tak van de wijnstok, waaraan de bladeren en druiven groeien. De wijnstok is de hoofdplant waar de takken aan groeien.

Door een andere wijnrank aan de wijnstok vast te maken, kunnen zij innig met elkaar gaan verbinden: het enten. De nieuw vastgemaakte wijnrank, zal dan vocht en voedsel van de wijnstok gaan ontvangen en nieuwe vruchten maken.

³ Op dit moment zijn jullie rein door het woord dat ik verteld heb aan jullie.

⁴ Blijf in mij, en ik in jullie! *als: blijven wachten*

Zoals de wijnrank geen vrucht kan dragen vanuit zichzelf, indien die dan niet blijft in de wijnstok.

Op die manier ook jullie niet, indien jullie dan niet in mij blijven.

⁵ Ik ben de wijnstok. Jullie *zijn* de wijnranken.

Die in mij blijft, en ik in hem, die draagt veel vrucht.

Omdat afgescheiden *of apart* van mij, kunnen jullie niets, niet één uitvoeren.

⁶ Indien iemand dan niet in mij blijft, die werd toen naar buiten geworpen zoals de wijnrank, en het werd toen gedroogd, en zij brengen ze samen, en werpen in vuur, en het wordt verbrand.

⁷ Indien jullie dan in mij blijven, en mijn uitspraken dan in jullie blijven, indien jullie dat willen zullen jullie zelf vragen, en het zal voor jullie geworden – *het zal in-bestaan komen*.

⁸ In dat werd toen mijn vader geëerd: (op)dat jullie veel vrucht zouden dragen, en leerlingen van mij (ge)worden.

Zie “slaven” in Openb. 1:1 en 22:6 (uitsluitend in: [Christos Vertaling](#))

| |
|---|
| <p>γενήσεται < γίγνομαι geworden <i>English: “come into being”</i> het zal in-bestaan komen, van niet-zijn naar er wel zijn Zie in LXX, Genesis hoofdstuk 1 voor het woordgebruik.</p> |
|---|

Volhard in de blijdschap van die van God is

Joannes 15:9 Zoals de vader mij toen lief had, en ik jullie toen lief had: Blijf in de liefde die van mij is!

¹⁰ Indien jullie dan waken *over* mijn opdrachten, zullen jullie in mijn liefde blijven, zoals ik *over* de opdrachten van mijn vader heb gewaakt, en zal ik in de liefde van hem blijven.

¹¹ Ik heb deze dingen verteld aan jullie, met het doel dat de vreugde die van mij is dan in jullie zou blijven, en jullie vreugde dan vol gemaakt zou worden.

¹² Die *vreugde* is de opdracht die van mij is, met het doel dat jullie elkaar lief zouden hebben, zoals ik jullie toen lief had.

Slaven weten niet wat hun meester doet

Joannes 15:13 Niemand heeft liefde groter dan dat, met het doel dat iemand zijn ziel dan zou plaatsen, ten voordele van zijn geliefden.

¹⁴ Jullie zijn mijn geliefden, indien jullie uitvoeren zo veel als ik zelf aan jullie opdraag.

¹⁵ Ik zeg niet meer *dat* jullie slaven *zijn*. Omdat de slaaf niet weet wat de meester van hem uitvoert. Maar ik heb jullie *als* geliefden aangezegd. Dat alles, dat ik toen van (bij) mijn vader hoorde, maakte ik toen bekend aan jullie.

¹⁶ Jullie selecteerden mij toen niet, maar ik selecteerde jullie toen (zelf). En ik plaatste jullie toen, met het doel dat jullie zouden gaan en vrucht zouden dragen. En jullie vrucht blijft, met het doel dat, zouden jullie nu de vader één of ander (ding) vragen in mijn naam, hij nu zou geven aan jullie.

¹⁷ Ik draag deze dingen (zelf) op aan jullie, met het doel dat jullie elkaar zouden liefhebben.

Wees blij als jullie óók nagejaagd worden

Joannes 15:18 Indien de wereld jullie haat, weet dan dat die mij eerder dan jullie heeft gehaat!

¹⁹ Indien jullie vanuit de wereld waren, de wereld zou *zijn* eigen lief hebben. Maar omdat jullie niet vanuit de wereld zijn, maar ik jullie toen (zelf) selecteerde vanuit de wereld, door dat haat de wereld jullie.

²⁰ Herinner het woord dat ik toen zei aan jullie!

Er is geen slaaf groter dan zijn meester.

Indien zij mij toen najoegen,
zullen zij jullie ook najagen.

Indien zij toen *over* mijn woord waakten,
zullen zij “dat van jou” ook bewaken.

²¹ Maar al deze dingen
zullen zij aan jullie doen
door mijn naam,
omdat zij die mij stuurde niet kennen.

²² Indien ik toen niet kwam en toen praatte *met* hen,
dan hadden zij geen zonde.
Maar nu hebben zij geen voorwendsel om hun zonde.

²³ Die mij haat, en mijn vader haat.

²⁴ Indien ik toen geen werken uitvoerde te midden van hen,
die niemand anders uitgevoerd heeft,
dan hadden zij geen zonde,
Maar nu hebben zij en waargenomen en gehaat,
en mij en mijn vader.

²⁵ Maar, met het doel dat nu het woord
dat in hun wet geschreven is
vervuld zou worden, dat:

Zij haatte mij toen om niets. δωρεάν = *gratis (geschenk) = om niets*

²⁶ Maar, wanneer de pleitbezorger dan komt,
die ik zal sturen aan jullie,
van (bij) de vader:

De geest van de “werkelijkheid”,
die uit gaat van (bij) de vader,
die daar zal getuigen over mij.

²⁷ Maar ook jullie getuigen,
omdat jullie van *het* begin met mij zijn.

Korte parabelen

Parabel: zaaier en het zaad, volgens Mark

Mark 4:2 En hij leerde veel dingen aan hen in parabelen, en zei tijdens zijn onderwijs aan hen:

³ Hoor! Let nu op!
De zaaier ging vanaf toen uit *om te* zaaien.

⁴ En het gewerd toen – *gebeurde toen* – door het zaaien, dat het ene langs de weg viel, en de gevleugelden van de Oeranos aten het op.

⁵ Terwijl een andere viel toen op het steenachtige, waar die niet veel grond had.
En die groeide er toen direct uit op.

Door dat die niet een diepte van grond had,
⁶ terwijl die toen werd gebrand van een zon die opgaat, en door dat die niet een wortel had, werd die toen uitgedroogd.

⁷ En een andere viel toen in de dorens *of prikkels*.
En de dorens gingen toen op,
en zij persten het toen samen, *verdrongen het*,
en die gaf toen geen vrucht.

⁸ En een andere viel toen in de grond die goed *is*.
En die gaf vrucht die opging en die deed groeien.
En één droeg dertig,
en één zestig,
en één honderd.

Praten in parabelen, volgens Mark

Mark 4:9 En hij zei aan hen:

Die oren heeft *om te* horen, hoor!

¹⁰ Maar wanneer hij toen alleen gewerd – *verscheen* –, toen vroegen zij hem die rondom hem, samen met de twaalf, *om de parabel, de uitleg van de symbolische verwijzing*.

¹¹ En hij zei aan hen:

Aan jullie is gegeven *om* nu het mysterie van het koninkrijk van God *te* leren kennen.
Maar aan die daar buiten,
gewordt – *komt* – het geheel in parabelen.

¹² Met het doel dat die zien zouden zien,
en niet *zouden* waarnemen.
En die horen *zouden* horen,
en niet *zouden* begrijpen,
nooit *er* naar toe *zouden* keren
en de zonden van hen *zouden* worden weggestuurd.

¹³ En hij zegt aan hen:

Hebben jullie niet waargenomen en weten jullie die parabel niet?
En op welke manier zullen jullie zelf alle parabelen leren kennen?

Uitleg: zaaier en het zaad, volgens Mark

Mark 4:14 De zaaier zaait het woord.

¹⁵ Maar dezen zijn die langs de weg, waar het woord gezaaid wordt, en wanneer zij dan horen, direct komt de Satanas en neemt het woord dat gezaaid is in hun harten.

¹⁶ En dezen zijn als die op het steenachtige(n) gezaaid worden, die, wanneer zij dan het woord horen, hem direct met vreugde (aan)nemen

¹⁷ En zij hebben geen wortel in zichzelf, maar zijn “mensen van het moment”. Omdat *door* een druk *of verdrukking* of een najagen, die dan gewordt – *ontstaat* – door het woord, worden zij direct ten val gebracht.

¹⁸ En dezen zijn het die in de dorens *of prikkels* gezaaid worden. *Zij* die het woord horen,

¹⁹ en de bezorgdheden van deze aioon, en het bedrog van de rijkdom, en de begeerten leidend om en nabij de overige dingen, verdringen het woord en die (ge)wordt zonder fruit *of vruchteloos*.

²⁰ En dezen zijn het die gezaaid worden op de grond die goed *is*, Ieder die het woord horen, en ontvangen (van een ander), en dragen vruchten, één dertig, en één zestig, en één honderd.

Parabel: zaaier en het zaad, volgens Lukas

Lukas 8:1b En hij doorreisde langs stad en dorp, als een heraut afkondigend en zelf het goede nieuws brengend van het koninkrijk van God, en de twaalf samen met hem.

² En sommige vrouwen die genezen waren van slechte *moeite veroorzakende* geesten en van zwakheden. Maria die Magdalene genoemd werd – *dat te vertalen is als “Hondjesbrood”* – zie ook Mat 15 en Mar. 7:28 van uit die hadden zeven goddelijke machten gekomen.

Magdalia is een stuk brood om tijdens de maaltijd de handen aan af te veegen, waarna dat brood aan de honden gegeven werd.

³ En Joanna, een vrouw van Choeza, de beheerder van Herodes, en Soesanna, en ieder die hem dienden *vanuit* hun bezittingen.

⁴ Maar terwijl veel gepeupel samen kwam, en van die uit een stad naar hem toe gingen, zei hij door een parabel:

⁵ De zaaier ging vanaf toen uit *om* zijn zaaigoed *te* zaaien.

En door het zaaien *van* hem, viel die toen enerzijds langs de weg en werd toen neergetrapt, en de gevleugelden van de Oeranos aten het toen op.

⁶ En een andere viel toen op de rots, en die toen opgroeide werd toen uitgedroogd door het niet hebben *van* vocht.

⁷ En een andere viel toen in het midden van de dorens *of prikkels*, en de dorens die dan samen groeiden deden het toen verstikken.

⁸ En een andere viel toen op de grond die goed *is*, en die dan opgroeide maakte toen honderd keer zoveel vrucht.

Praten in parabelen, volgens Lukas

Lukas 8:9 Maar zijn leerlingen vroegen hem, zeggend:

Wie was die parabel?

¹⁰ Maar die zei toen:

Het is aan jullie gegeven *om* nu de mysteriën van het koninkrijk van God *te* leren kennen, maar aan de overigen in parabelen, met het doel dat *zij* die zien niet zouden zien, en *zij* die horen niet zouden begrijpen.

Uitleg: zaaier en het zaad, volgens Lukas

Lukas 8:11 Maar die parabel is: Het zaaigoed is het woord van God.

¹² Maar die langs de weg zijn *zij* die horen, dan komt de lasteraar *of kwaadspreker* en die neemt het woord weg van hun hart, met het doel dat die dan vertrouwen dan niet gered zouden worden.

¹³ Maar *zij* op de rots, wanneer *zij* dan horen, dan ontvangen zij het woord met vreugde. En dezen hebben geen wortel. *Zij* vertrouwen voor een moment, “*kairos*” = *cruciaal moment* en in een moment van beproeving zetten zij zich af.

¹⁴ Maar die in de dorens valt, dezen zijn die dan horen en die gaan worden samen geperst door zorgen en rijkdom en pleziertjes van het leven en brengen niet tot vol(maakt)heid.

¹⁵ Maar die in de goede (καλή) grond, dezen zijn ieder die in een nuttig (καλή) en nobel (ἀγαθή) hart.

Zij horen het woord en houden vast met geduldig verdragen *of met volharding*.

| |
|---|
| καλή < καλός (goed: nuttig) ἀγαθή < ἀγαθός (goed: nobel = mooi / dapper / correct) |
|---|

Parabel: zaaier en het zaad, volgens Matthaios

Matthaios 13:1 Maar op die dag daar
Jehsoe gaat er dan uit, van het huis,
langs de zee.

² En veel gepeupel werd toen samengebracht naar hem,
zo dat hij dan het vaartuig inging *om in te* zitten,
en heel het gepeupel had op het strand gestaan.

³ En hij praatte *en vertelde* toen aan hen
veel *dingen* in parabelen, zeggend:

Let nu op!

De zaaier ging vanaf toen uit *om te* zaaien.

⁴ En door het zaaien *van* hem,
vielen die toen enerzijds langs de weg.
En de gevleugelden kwamen toen
en aten ze toen op.

⁵ Maar anderen vielen toen op het steenachtige(n),
waar die niet veel grond had.
En die groeide er toen direct uit op.
Door dat die niet een diepte van grond had,

⁶ terwijl die toen werd gebrand van een zon die opgaat,
en door dat die niet een wortel had,
werd die toen uitgedroogd.

⁷ Maar anderen vielen toen bij de dorens *of prikkels*.
En de dorens gingen toen op,
en deden ze toen stikken

⁸ Maar anderen vielen toen op de grond die goed *is*,
en gaf vrucht:
de ene honderd,
de andere zestig,
de andere dertig.

⁹ Die oren hebben *om te* horen, hoor!

Uitleg: zaaier en het zaad, volgens Matthaios

Matthaios 13:18 Dus jullie hoor nu het parabel van de zaaier!

¹⁹ Van ieder de het woord van het koninkrijk hoort
en die niet begrijpt,
de slechte – *de moeite veroorzakende* – gaat door,
en rukt dat gezaaid is in zijn hart weg.
Dat is dat dan langs de weg gezaaid werd.

²⁰ Maar die dan op de steenachtige(n) gezaaid werd,
dat is die het woord horen
en hem direct met vreugde aannemen.

²¹ Maar die heeft geen wortel in hemzelf,
maar die is “van het moment”.
Maar *door* druk of najagen dat gewordt – *dat verschijnt* –
door het woord, wordt die direct ten val gebracht.

²² Maar die gezaaid werd in de dorens *of prikkels*,
dat is die het woord horen,
en de bezorgdheid van deze aioon
en het bedrog van de rijkdom
zij persen het woord samen
en het (ge)wordt zonder fruit *of vruchteloos*.

²³ Maar die dan op de grond die goed *is* gezaaid werd,
dat is die het woord horen,
en begrijpen,
die draagt zoals je ziet vruchten,
en de ene maakt honderd,
de ander maakt zestig,
de ander maakt dertig.

Praten in parabelen, volgens Matthaios

Matthaios 13:10 En de leerlingen die dan er naar toe kwamen, zeiden toen aan hem:

Waar voor praat jij aan hen in parabelen?

*Een parabel is een vergelijking van iets.
Het verwijst op een symbolische manier
naar een nog onbekende werkelijkheid.*

¹¹ Maar dan antwoordend, zei hij toen aan hen, dat:

Aan jullie is gegeven *om* de mysteriën van het koninkrijk van de Oeranosferen *te* leren kennen. Maar aan *zij* daar is het niet gegeven.

¹² Want ieder die heeft, aan hem zal gegeven worden en zal overvloed(ig) worden. Maar ieder die niet heeft, ook dat hij heeft zal worden genomen van hem.

¹³ Door dat ik praat *en vertel* in parabelen aan hen, *daarom* dat *zij* die zien niet zien, en *zij* die horen niet horen, en niet begrijpen.

¹⁴ En de profetie van Esaias wordt vervuld bij hen, *Jesaja* die zegt:

Met gehoor zullen jullie horen, en zullen dan echt niet begrijpen. En *jullie* die zien zullen zien, en zullen echt niet waarnemen.

¹⁵ Want het hart van dit volk werd toen dik gemaakt. En met de oren hoorden zij zwaar. En zij sloten toen hun ogen. Nooit nemen zij waar met de ogen, en met de oren dan horen, en met het hart dan begrijpen, en dan toekeren, en ik hen dan genees.

¹⁶ Maar van jullie, gelukkigen zijn de ogen, omdat zij zien. En jullie oren, omdat zij horen.

¹⁷ Amen. *Werkelijk.* Want ik zeg aan jullie, dat veel profeten en rechtvaardige mensen begeerden toen *om* waar *te* nemen wat jullie zien, en zij toen niet waarnamen. En *om te* horen wat jullie horen, en zij toen niet hoorden.

Praten in parabelen II, volgens Matthaios

Matthaios 13:34 Jehsoe praatte toen *en vertelde* al deze dingen in parabelen aan het gepeupel. En hij praatte *en vertelde* niet aan hen zonder parabel.

³⁵ Opdat dan vol gemaakt wordt dat aangekondigd werd door de profeet die zei:

Ik zal mijn mond openen in parabelen, ik zal uitbraken dat verborgen is vanaf *de* grondvesting van *de* wereld(orde).

Aan die heeft, zal gegeven worden, volgens Mark

Mark 4:23 Indien iemand oren heeft *om te* horen, hoor!

²⁴ En hij zei aan hen:

Kijk uit wat *jullie* horen!

In de maat(staf) jullie meten, zal worden gemeten aan jullie, en *er* zal worden toegevoegd aan jullie die horen.

²⁵ Want die zal hebben, aan hem zal gegeven worden. En die niet heeft ook dat hij heeft zal worden opgenomen van hem.

Van wie hét niet heeft, wordt afgenomen, volgens Lukas

Lukas 8:18 Dus kijk uit op welke manier jullie horen!

Want die zal hebben, aan hem zal gegeven worden.

En die niet zal hebben, en die verwacht *of meent* hét te hebben, van hem zal worden *weg*genomen.

Parabel: lamp, volgens Lukas

Lukas 8:16 Maar niemand die een lamp ontsteekt die omhult *of bedekt* hem met een gebruiksvoorwerp of plaatst die onder een bed, maar plaatst die op een lampenstandaard, met het doel dat die ingaan het licht zouden zien.

¹⁷ Want er is niet verborgen, dat niet openbaar zal worden. En niet verborgen, dat niet gekend zal worden en dan in *het* openbaar komt.

Parabel: lamp II, volgens Lukas

Lukas 11:33 Maar niemand die een lamp ontsteekt, plaatst die in een verborgen *plek*, en niet onder de modius, maar op de lampenstandaard, met het doel dat die ingaat het licht zou zien.

De modius is een Latijnse maatbak om een "modius" te meten, dat is een droge korenmaat van ongeveer 9 liter droge koren.

³⁴ De lamp van het lichaam is het oog. Dus wanneer jouw oog eenvoudig *of ondubbelzinnig* is, is ook heel jouw lichaam lichtend. Maar wanneer het slecht – *als moeite veroorzakend* – is ook jouw lichaam verduisterend.

³⁵ Dus zie nauwlettend dat niet het licht, dat in jou is, duisternis is.

³⁶ Dus indien jouw lichaam geheel lichtend is, *dan* heeft die geen verduisterend deel, *dan* zal die zelf geheel lichtend zijn. Zoals wanneer de lamp jou door de schittering zou verlichten.

Parabel: lamp, volgens Mark

Mark 4:21 En hij zei aan hen:

De lamp komt toch niet met het doel dat die nu onder de modius geplaatst zou worden of onder het bed?

Niet met het doel dat die op de lampenstandaard geplaatst zou worden?

²² Want er is niet iets verborgen, wat dan ook niet openbaar gemaakt zou worden. En niet (ge)werd het toen verborgen, behalve met het doel dat het dan in *het* openbare zou komen.

Parabel: lamp, volgens Matthaios

Matthaios 5:15 En niet, branden zij een lamp en plaatsen hem onder de modius, maar op een lampenstandaard en die straalt voor alle die in het huis *zijn*.

¹⁶ Straal op die manier jullie licht voor de mensen! Zo dat zij dan waarnemen jullie goede werken *of daden of zaken*, en zij dan eren jullie vader in de Oeranos.

Parabel: lamp II, volgens Matthaios

Matthaios 6:22 De lamp van het lichaam is het oog. Dus indien jouw oog eenvoudig *of ondubbelzinnig* is, *dan* zal heel jouw lichaam zelf lichtend zijn.

²³ Maar indien jouw oog slecht – *als moeite veroorzakend* – is, dan zal heel het lichaam zelf verduisterd zijn. Dus indien het licht dat in jou duisternis is, hoe groot is de duisternis?

Parabel: onzichtbare groei, een onverwachte oogst

Mark 4:26 En hij zei:

Zó is het koninkrijk van God,
zoals wanneer een mens
nu het zaaigoed op de grond zou werpen,

²⁷ en slapen en gewekt worden,
een nacht en een dag,
en het zaaigoed ontkiemt en wordt lang
zoals hij *niet heeft waargenomen*
en *daardoor* niet weet.

²⁸ Want automatisch draagt de grond vruchten:
eerst een voedingsgrond *of gras*, *Latijn: hortus*
dan een aar, *dat is het gedeelte waar de korrels uit komen*,
dan vol tarwe in de aar.

*Tarwe is een grassoort en begint als gras.
Daar ontstaat een lange kop – de aar – op,
waar de korrels uit komen groeien.*

*Die tarwekorrels kunnen geoogst en gemalen worden
om brood van te bakken.*

De korrels zijn de vrucht – het product – maar ook het zaad.

²⁹ Maar wanneer die dan zijn vrucht geeft,
dan zend die direct de sikkel *of zeis* weg,
omdat de oogst *zich* heeft doen staan.

Parabel: zuurdesem, volgens Matthaios

Matthaios 13:33 Hij praatte toen *en vertelde* een andere parabel aan hen:

Gelijk is het koninkrijk van de Oeranosferen
aan zuurdesem, *dat is door gisting verzuurd deeg*.
Een vrouw dan nemend dat *zuurdesem*,
verborg het toen in drie saton tarwemeel,
tot die toen geheel werd gerezen *door het zuurdesem*.

*Een saton is een Hebreeuwse droge korenmaat,
zoveel als één en half keer een Latijnse modius.*

Parabel: zuurdesem, volgens Lukas

Lukas 13:20 En opnieuw zei hij toen:

Met wat zal ik het koninkrijk van God vergelijken?

²¹ Het is gelijk met een zuurdesem,
dat is een door gisting verzuurd deeg.
Een vrouw dan nemend dat *zuurdesem*
verborg het toen in drie saton tarwemeel,
tot die toen geheel werd gerezen *door het zuurdesem*.

Parabel: pit van de mosterd, volgens Matthaios

Matthaios 13:31 Hij plaatste er toen een andere parabel bij,
zeggend aan hen:

Gelijk is het koninkrijk van de Oeranosferen
aan een pit van mosterd.
Een mens die nam dan die *pit* en zaaide in zijn akker.

³² Enerzijds *is* die kleiner dan alle zaden.
Anderzijds wanneer die dan groeit,
dan is het groter dan groenten *of tuinkruiden*.
En het (ge)wordt een boom,
zo dat de gevleugelden van de Oeranos komen
en in zijn takken “een tent opzetten”, *oftewel: bivakkeren*.

Parabel: pit van de mosterd, volgens Mark

Mark 4:30 En hij zei:

Aan wat stellen wij het koninkrijk van God nu gelijk?
Waarmee kunnen we het koninkrijk van God vergelijken?
Of in wat voor een parabel naderen wij haar nu?

³¹ Zoals aan een pit van mosterd,
wanneer die dan gezaaid worden op de grond.
Kleiner is *het* dan alle zaden
van die op de Grond, *als de gehele aardoppervlakte*.

³² En wanneer die dan gezaaid worden,
(ge)wordt die ook van alle groenten *of tuinkruiden*
dan groter, en maakt grote takken *of twijgen*,
zo dat onder zijn schaduw de gevleugelden van de Oeranos
“een tent kunnen opzetten”, *oftewel: er onder bivakkeren*.

Parabel: pit van de mosterd, volgens Lukas

Lukas 13:18 Maar hij zei:

Aan wat is het koninkrijk van God gelijk?
En met wat zal ik haar gelijk stellen?
Met wat zal ik haar vergelijken?

¹⁹ Het is gelijk aan een pit van mosterd,
die een mens dan nemend
toen in de zijn eigen tuin wierp.
En die deed toen groeien,
en (ge)werd toen tot een grote boom.
En de gevleugelden van de Oeranos
“zetten toen een tent op” – *bivakkeren* –
in zijn takken.

Parabel: schat in de akker, volgens Matthaios

Matthaios 13:44 Opnieuw:

Gelijk is het koninkrijk van de Oeranosferen aan een schat die verborgen is in de akker.

Een mens die dan vindend verborg die toen.

En die onderdrukt van zijn vreugde, en die verkoopt alles wat die heeft, en koopt de akker daar.

Parabel: handelaar en een parel, volgens Matthaios

Matthaios 13:45 Opnieuw:

Gelijk is het koninkrijk van de Oeranosferen aan een mens, een handelaar, die goede parels zoekt.

⁴⁶ Die dan één zeer waardevolle parel vindend, verkocht alles wat die had, en kocht hem toen.

Maar van één ding is nodig

Lukas 10:38 Maar het gewerd toen – *het gebeurde* – door het gaan *van* hun...

En hij kwam toen binnen in één of ander dorp. Maar één of andere vrouw met *de* naam Martha onthaalde hem in haar huis.

³⁹ En aan die *Martha* was een zus die Maria genoemd werd. En die *Maria* zat langs de benen (en voeten) van Jehsoe, zij hoorde zijn woord.

⁴⁰ Maar Martha werd er vanaf getrokken om veel bediening, terwijl die stond zei ze:

Meester, gaat het jou niet ter harte dat mijn zus mij toen alleen (achter) liet dienen? Dus zeg voor mij aan haar dat zij dan zou mee helpen!

⁴¹ Maar Jehsoe die antwoordde en zei toen:

Martha, Martha,
Jij bent bezorgd en wordt verward om veel *dingen*.

⁴² Maar van één ding is nodig...

Maar Maria selecteerde toen zelf het goede *ofnobele* deel, wat ook niet zal worden weggenomen van haar.

Gelukkig is wie hem in zich heeft

Lukas 11:27 Maar het gewerd toen – *het gebeurde* – door het zeggen *van* deze dingen *van* hem, één of andere vrouw die verhief een stemgeluid vanuit het gepeupel, zij zei aan hem:

Gelukkig *is* de buikholte die jou droeg en tepels die jij toen zoog.

²⁸ Maar hij zei toen:

Wel, dus zeker gelukkig *zijn* *zij* die het woord van God horen en die hem bewaken.

Verhalende parabelen

Parabel: wie het meeste ervan had, ontving meer

Lukas 19:12 Dus hij zei toen:

Eén of ander edel mens ging toen naar een verre plaats om een koninkrijk door hemzelf aan te nemen en terug te keren.

¹³ Maar die nodigde dan tien van zijn eigen slaven. Die gaf aan hen tien minen – dat zijn munten – en zei toen tegen hen:

Doe zaken tot ik kom!

¹⁴ Maar zijn burgers haatte hem, en zij zonden toen een vertegenwoordiger weg, die daarna zei:

Wij willen niet, dat die koning is over ons.

Een vertegenwoordiger, of “presbeian”, is een breed gerespecteerd persoon, bijvoorbeeld ambassadeur; vroeger vaak een oudste, die namens anderen tegen een bepaalde partij spreekt.

¹⁵ En het (ge)werd toen – het gebeurde – in die (tijd) om dan terug te komen, die dan het koninkrijk van hem aannam. En die zei toen, dat dan die slaven door hem geroepen werden, die hij toen het zilverstuk gaf, met het doel dat die zou leren wie wat toen opbracht met zaken-doen.

¹⁶ Maar die kwamen er toen bij en de eerste die zei:

Meester, jouw mina maakte er toen tien minen bij.

¹⁷ En die zei toen aan hem:

Goed goede slaaf, omdat jij toen een trouwe (ge)werd in het minste...

Wees die autoriteit heeft over tien steden!

¹⁸ En de tweede kwam toen, zeggend:

Meester, jouw mina maakte toen vijf minen.

¹⁹ Maar die zei toen ook aan die:

Ook jij (ge)word over vijf steden.

²⁰ En een andere kwam toen, zeggend:

Meester, ...
let nu op!
...jouw mina, die had ik weg gelegd in een zweetdoek.

²¹ Want ik vreesde jou, omdat jij een hard mens bent. Jij neemt op wat jij toen niet plaatste en jij oogst wat jij toen niet zaaide.

²² Maar die zegt aan hem:

Van jouw mond zal ik jou oordelen: Slechte – moeite veroorzakende – slaaf, Jij wist dat ik een hard mens ben, opnemend wat ik toen niet plaatste, en oogstend wat ik toen niet zaaide.

²³ En waar voor gaf jij toen niet mijn zilverstuk op de “tafel” en ik, dan komend, zou ik het vorderen samen met een rente.

Het geld naar de “tafel” brengen, was het begrip om geld bij een wisseltafel van een geldwisselaar tegen rente uit te lenen, zoals geld bij een “bank” brengen.

²⁴ En hij zei toen aan die zich er bij gezet hadden:

Neem nu de mina (op) van hem!
En geef nu aan deze die de tien minen heeft!

²⁵ En zij zeiden toen aan hem:

Meester, die heeft tien minen.

²⁶ Want ik zeg aan jullie, dat:

Ieder die heeft zal gegeven worden, maar van die niet heeft, ook wat die heeft zal worden genomen van hem.

²⁷ Behalve mijn vijandigen daar, die niet willen, dat ik koning over hen ben.

Voer nu hierheen en vermoord nu vóór mij!

Parabel: Idiote vrouwen met fakkels zonder olie

Matthaios 25:1 Op dat moment zal het koninkrijk van de Oeranosferen worden vergeleken met tien ongehuwden *of maagden*. Ieder dan hun fakkels nemend, gingen toen uit naar een ontmoeting van de bruidegom.

² Maar vijf uit hen waren bij hun verstand en vijf waren idiote vrouwen.

³ Ieder *van* die idiote vrouwen dan hun eigen fakkels nemend, namen toen geen olie voor zichzelf.

⁴ Maar die bij hun verstand waren namen toen olie in hun vaten met hun fakkels.

⁵ Maar *terwijl* de bruidegom de tijd spendeerde, dommelden zij toen allen en sliepen.

⁶ Maar geschreeuw heeft geworden van midden nacht
– *geschreeuw is gekomen* –

Let nu op! De bruidegom komt.
Kom eruit jullie, naar zijn ontmoeting!

⁷ Op dat moment werden toen alle ongehuwden *of maagden* gewekt, en ieder *van* die ordende toen hun fakkels.

⁸ Maar de idiote vrouwen zeiden aan die bij hun verstand waren:

Geef nu aan ons vanuit jullie olie,
omdat onze fakkels worden uitgedoofd.

⁹ Maar die bij hun verstand waren, die zeiden:

Dat is nu echt nooit genoeg voor ons en voor jullie.

Maar ga liever naar die verkopen!
En koop nu voor julliezelf!

¹⁰ Maar *terwijl* zij van hen weggingen *om* toen *te* kopen, kwam toen de bruidegom, en de voorbereide vrouwen kwamen toen binnen met hem in de huwelijken *of huwelijksfeesten*, $\gamma\acute{\alpha}\mu\omicron\upsilon\varsigma < \gamma\acute{\alpha}\mu\omicron\varsigma$ en de deur werd toen gesloten.

¹¹ Maar later komen de overige vrouwen, zeggend:

Meester, meester,
open nu voor ons!

¹² Maar nu antwoordend zei hij toen:

Amen, *werkelijk*,
ik zeg aan jullie:
Ik ken jullie niet.

¹³ Dus wees nu volledig wakker! *als: alert zijn*
Omdat jullie niet de (*exacte*) dag en niet de (*exacte*) tijd kennen *waar* in de “zoon van de mens” komt.

Parabel: lendenen omgord en lampen brandend

Lukas 12:35 Wees *met* jullie lendenen omgord en *met* de lampen die gebrand worden,

³⁶ En jullie *zijn* gelijk aan mensen die de meester van zichzelf (aan)nemen, die zal uit de huwelijken *of bruiloftsfeesten* los maken, met het doel dat, die dan binnenkomen en dan bonst, dan direct voor hem zou openen.

³⁷ Gelukkige mensen zijn de slaven daar, die de meester dan komend, volledig wakker zijnd, zal vinden.

Amen, *werkelijk*, zeg ik aan jullie,
dat die zich zelf zal omgorden
en hen (er op) zal doen leunen *of liggen*
en dan er bij komend hen zal dienen.

³⁸ En indien die dan komt
in de tweede wake
en in de derde wake
dan komt,
en dan op die manier vind,
dan zijn die slaven daar gelukkige mensen.

Parabel: Wees mensen die voorbereid zijn

Lukas 12:39 Maar leer dit kennen!

Dat: indien de huisbaas
waargenomen had en die daardoor wist
 met wat voor een tijd de dief komt,
 dan zou die toen volledig wakker zijn
 en die (*dief*) zou niet gekomen zijn
om het huis door *te* graven.

⁴⁰ En jullie, (ge)word dus (voor)bereide mensen!
 omdat met de tijd jullie niet verwachten
 komt de zoon van de mens.

⁴¹ Maar Peter zei toen aan hem:

Meester, zeg jij deze parabel voor ons
 of ook voor allen?

⁴² Maar de Meester zei toen:

Wie is dan de trouwe en verstandige
 bestuurder (van het huishouden)
 die de meester zal neerzetten over zijn dienst:
 van die *om te* geven *van* de graanvoorraad
 in het (juiste) moment?

οἰκονόμος econoom

στοιμέτριον
 “*kairos*”

⁴³ Gelukkig *is* de slaaf daar,
 die hun meester dan komend,
 zo doend, zal vinden.

⁴⁴ Werkelijk – *amen* –, ik zeg aan jullie, dat:

Die zal hem aanstellen over al zijn bezittingen.

⁴⁵ Maar indien de slaaf daar
 dan zegt in zijn hart:

Mijn meester spendeert tijd *om te* komen...

En die begint dan de jongetjes en de meisjes *te* slaan.
Te eten én ook *te* drinken en dronken *te* worden.

⁴⁶ De meester van de slaaf daar
 zal gekomen zijn op een dag
 dat die niet verwacht,
 en in een tijd
 dat die niet leert kennen,
 en die zal hem in tweeën snijden
 en die zal zijn aandeel *is* met de ontrouwen plaatsen.

Parabel: genodigden voor de maaltijd

Lukas 14:16 Maar die zei toen aan hem:

Eén of ander mens maakte (toen) een grote maaltijd.
 En nodigde veel mensen uit.
¹⁷ En hij zond toen zijn slaaf weg
 met de tijd van de maaltijd
om te zeggen aan de genodigden:

Kom!
 Omdat op dit moment is alles voorbereid.

¹⁸ En zij begonnen toen van één (af) allen *te* verzoeken.
 De eerste zei toen aan hem:

Ik kocht toen een akker.
 en ik heb dwang *of nood*
om er nu uit *te* gaan
om nu hem waar *te* nemen.

Ik vraag jou:
 Heb mij *als iemand* “die verzocht is”!
als: ik heb een reden, excuses...

¹⁹ En een andere zei toen:

Ik kocht toen een vijf stel runderen *of vijf span ossen*,
 en ik ga *om* ze nu *te* keuren.
 Heb mij *als iemand* “die verzocht is”!
als: ik heb een reden, excuses...

²⁰ En een andere zei toen:

Ik huwde toen een vrouw.
 En door dat kan ik nu niet komen.

²¹ En de slaaf daar, die dan erbij kwam,
 bracht toen *over* deze dingen uit aan zijn meester.
 De huisbaas, die woedend werd, zei toen aan zijn slaaf:

Ga er nu snel uit, naar de straten en lanen van de stad
 en voer hierheen de bedelende mensen
 en de verminkte *of gebrekkige* mensen
 en de blinde mensen!

²² En de slaaf zei toen:

Meester, het heeft geworden
 – *het heeft plaats* –
 zoals jij toen beval,
 en er is nog plaats.

²³ En de meester zei toen tegen de slaaf:

Ga er nu uit, naar de wegen en omheiningen
 en dwing nu *om* nu binnen *te* komen,
 met het doel dat mijn huis gevuld zou worden.

²⁴ Want ik zeg aan jullie,
 dat niemand van de mannen die uitgenodigd zijn
van mijn maaltijd zal proeven.

Jouw ziel vinden

Matthaios 10:39 Die zijn ziel nu vind, zal haar vernietigen.
En die nu zijn ziel vernietigt om reden van mij,
zal haar vinden.

Wie jou ontvangt, ontvangt mij

Matthaios 10:40 Die jullie ontvangt, die ontvangt mij.
En die mij ontvangt, die ontvangt die nu mij (weg)zend.

⁴¹ Die een profeet ontvangt in naam van een profeet,
die zal (zelf) een beloning van een profeet aannemen.
En die een rechtvaardige ontvangt in naam van een rechtvaardige,
die zal (zelf) een beloning van een rechtvaardige aannemen.

⁴² En indien die dan één van deze kleinen
een drinkbeker “van *het* koude” laat drinken
slechts in naam van een leerling...
Amen, *werkelijk*,
ik zeg aan jullie *dat*
die zijn beloning dan echt niet zal vernietigen *of te niet doen*.

De grootste in jullie

Lukas 9:46 Maar er kwam toen binnen in hen een overweging,
dat wie groter zou zijn van hen.

⁴⁷ Maar Jehsoe die de overweging van hun hart toen waarnam,
die greep toen een kindje,
deed hem toen zelf naast hemzelf staan.

⁴⁸ En hij zei toen aan hen:

Indien die dan op mijn naam *of namens mij*
dit kindje ontvangt, dan ontvangt die mij.

En indien die mij dan ontvangt,
die ontvangt die mij weg zond.

Want de kleinste in jullie allen *is* die voor gaat,
die zal zelf groot zijn.

Wie niet tegen is, is goed voor ons

Lukas 9:49 Maar Joannes dan antwoordend zei toen:

Opziener,
wij namen toen iemand waar
die op jouw naam *of namens jou*
de goddelijke machten uitwierp.
En wij verhinderde hem toen,
omdat hij ons niet volgde.

⁵⁰ En Jehsoe zei toen tegen hem:

Verhinder niet!
Want die niet tegen is, is ten voordele van ons.

Maalsteen in de zee

Lukas 17:1 Maar hij zei toen tegen zijn leerlingen:

Het is onbestaanbaar *dat* de valstrikken dan niet komen,
maar wee door die het komt.

²Het is nuttig *of voordelig* voor hem,
als hij een “ezels maler” om zijn nek gelegd krijgt $\mu\acute{\upsilon}\lambda\omicron\varsigma \acute{\omicron}\nu\iota\kappa\omicron\varsigma$
en in de zee geworpen is, *zie ook Openb. 18:21 ;)*
in plaats van hij nu ten val zou brengen één van deze kleinen.

*Een “maler” is een zware platte maalsteen van een molen.
Een molen bestaat uit twee maalstenen om tarwe te malen.*

*De bovenste maalsteen wordt aangedreven en draait rond,
om te wrijven over de andere maalsteen,
waardoor de tarwe ertussen verbrijzeld en fijngewreven wordt.*

*De aandrijving van de bovenste maalsteen,
kan door een in de rondte lopende ezel gedaan worden,
De bovenste maalsteen wordt dan “ezels maler” genoemd.*

Parabel: Met geld voor jezelf altijd-durende tenten kopen

Lukas 16:1 Maar hij zei tegen zijn leerlingen:

Eén of ander mens was rijk.

Die had een bestuurder (van het huishouden). οἰκονόμος econom

En dat *rijke mens* “werd toen doorstoken” *dankzij* hem

– dat is *beeldspraak* voor dat hij *belasterd* werd –

omdat die *bestuurder* de bezittingen

van die *rijke man* “uitstrooide” – *verspilde*.

διεβλήθη < **διαβάλλω** doorstoken < dia-balloo = door-werpen
Dit is het werkwoord dat afgeleid is van Diabolos, dat het
Griekse woord is voor “lasteraar”, maar wordt traditioneel als
“duivel” vertaald. Dia-bolos betekend letterlijk: twee-punt.

² En toen hem roepend, zei hij toen aan hem:

Welk ding hoor ik over jou?

Geef nu terug jouw “woord van bestuur” , =

machtiging of: geef nu “verantwoording van bestuur”

want jij zal niet meer kunnen besturen.

³ Maar de bestuurder (van het huishouden) zei toen in zichzelf:

Wat zal ik doen?

Omdat mijn meester neemt zelf

het bestuur (van het huishouden) weg van mij.

⁴ Ik weet

wat ik zal doen,

met het doel dat

wanneer ik dan van plaats van het bestuur

verandert zou worden – *ontslagen van het bestuur* –

zij mij dan zouden ontvangen (tot) in hun huizen.

⁵ En toen ieder van de schuldenaren

van zijn eigen meester... – *dat zijn zij met schulden* –

...elk afzonderlijk tot zich roepend,

zei hij aan de eerste:

Hoe veel ben jij verschuldigd aan mijn meester?

⁶ Maar die zei toen:

Honderd bath (geparfumeerde) zalfolie of *olijfolie*

– een bath is ongeveer 24 liter –

En hij zei toen aan hem:

Ontvang nu “de letter” of “het teken” van jou! ... γράμμα

– *kan een document, akte, contract, brief zijn* –

...en nu neerzittend, schrijf nu snel: vijftig!

⁷ Hij zei toen vervolgens aan een andere:

Maar hoe veel ben jij verschuldigd?

Maar die zei toen:

Honderd koros van tarwe...

*Een “koros” wordt de Hebreeuwse kor mee bedoeld
en dat is een droge maat van grofweg 500 liter.*

En hij zegt aan hem:

Ontvang nu “de letter” of “het teken” van jou!

En schrijf nu: tachtig!

⁸ En de meester keurde toen “de bestuurder van het onrecht”

goed... – *hij beaamde de onrechtvaardige bestuurder* –

...omdat hij zijn verstand gebruikte.

Omdat de zonen van deze aïon – *van dit tijdperk* –

verstandiger *zijn* dan de zonen van het licht

“naar het ras van zichzelf”. *naar hun eigen soort(genoten)*

⁹ Ook ik zeg aan jullie:

Maak nu voor jullie zelf geliefden of *vrienden*

vanuit de rijkdom die onrecht *is*,

met het doel dat,

wanneer jullie dan verlaten,

zij dan jullie ontvangen (tot) in de altijd-durende tenten.

*Voor “rijkdom” gebruikt men hier het woord “mammonas”,
dat een verwijzing is naar de Syrische god Mammon.
Maar het wordt hier niet als naam geschreven geen lidwoord
of als een persoon beschreven, beide niet. niet gepersonificeerd,*

Wie een trouwe is in het minste, is dat ook in “het echte”

Lukas 16:10 De trouwe of *betrouwbare* in minste of *weinige*,

is ook in veel een trouwe.

Ook die in het minste een onrechtvaardige *is*,

is in veel een onrechtvaardige.

¹¹ Dus indien jullie in de onrechtvaardige rijkdom

toen niet betrouwbare mensen (ge)werden,

wie zal jullie dan *met* de “werkelijkheid” vertrouwen?

¹² En indien jullie in “het anderen toebehorend”

toen niet betrouwbare mensen (ge)werden,

wie zal jullie dan “het jouwe” (af)geven?

¹³ En niet één huisbediende kan voor twee meesters slaaf zijn,

want óf die zal de één haten,

en zal de andere liefhebben,

óf zal van één vasthouden of *aanhangen*

en zal van de andere voor weinig betekenis houden.

Jullie kunnen niet voor God slaaf-zijn en voor rijkdom.

Christos en Jehsoe

In het begin

Joannes 1:1 In *het* begin was het woord,
en het woord was bij God,
en God was het woord.

² Dat was in *het* begin bij God.

³ Alles gewerd toen – *het ontstond* – door hem,
en apart van hem gewerd zelfs niet één
die heeft geworden – *die zijn bestaan heeft*.

⁴ In hem was het leven,
en het leven was het licht van de mensen.

⁵ En het licht doet schijnen in de duisternis,
en de duisternis (be)greep het toen niet.

Licht en de duisternis

Joannes 1:6 Er gewerd – *er verscheen* – toen een mens
die weggezonden is van God

⁷ Die kwam toen om een getuigenverklaring,
met het doel dat hij zou getuigen over het licht,
met het doel dat *zij* allen dan zouden vertrouwen door hem.

⁸ Die daar was niet het licht,
maar met het doel dat hij dan zou getuigen over het licht.

⁹ Het licht was het werkelijke,
dat verlicht ieder mens die naar de wereld komt.

¹⁰ Hij was in de wereld.
En de wereld gewerd toen – *deze ontstond* – door hem.
En de wereld leerde hem toen niet kennen.

¹¹ Hij kwam toen naar de eigen,
en de eigen mensen namen hem toen niet tot zich.

¹² Maar zo veel als hem toen aannamen,
aan hen gaf hij toen de autoriteit
om dan kinderen van God *te* geworden
– *om daarin te veranderen*.
Zij die vertrouwen in zijn naam,

¹³ die niet vanuit bloed,
en niet vanuit een wil van vlees,
en niet vanuit een wil van een man,
maar zij werden toen vanuit God verwekt.

¹⁴ En het woord (ge)werd toen vlees,
en hij verbleef toen (*als* in een tent),
oftewel: hij bivakkeerde
in *of te midden* van ons.
En wij aanschouwden toen zijn doxa, *dat is glorie*.
Doxa zoals een enig-geborene van een vader:
Vol van charis(ma) *of uitwendige genade*
en “werkelijkheid” *of feitelijke waarheid*.

¹⁵ Joannes getuigt over hem,
en heeft gekrijst, zeggend:

Dat was die toen zei:
Die na mij komt, heeft geworden vóór mij
– *die heeft zijn bestaan voor ik er was*.

¹⁶ En wij allen namen toen vanuit zijn volheid aan,
en charis(ma) tegenover charis(ma).

¹⁷ Omdat de wet werd toen gegeven door Moses.
De Charis(ma) en de werkelijkheid werden toen
– *die ontstonden* – door Jehsoe Christos, *de Gezalfde*.

¹⁸ Niemand heeft God ooit waargenomen.
De enig-geboren zoon, die in de schoot van de vader is,
die (daar) vertelde toen zelf uitvoerig.

^{19a} En zij is de getuigenverklaring van Joannes.

Dopend in water of geest

Joannes 1:19b Daar toen zonden de Joodse mensen
vanuit Jeruzalem (*naamsbetekenis: Salomon's Heiligdom*) *mv.*
(offer)priesters en Leuïeten,
met het doel dat zij dan hem zouden vragen:

Wie ben jij?

²⁰ En hij maakte toen kenbaar,
en was er toen niet “bokkig” tegenover,
en maakte toen kenbaar, dat:

Ik ben niet de Christos.

²¹ En zij vroegen hem toen:

Dus wat? Ben jij Elias? *Elia*

En hij zegt:

Ben ik niet.

Ben jij de profeet?

En hij antwoordde toen:

Niet.

²² Dus zij zeiden toen aan hem:

Wie ben jij?
Met het doel dat wij dan een antwoord zouden geven
aan *hen* die ons stuurden.
Wat zeg jij over jezelf?

²³ Hij sprak:

Ik *ben* stemgeluid van die luid roept in de verlaten (*plaats*):
Maak de weg van *de* Meester nu recht!
Zoals de profeet Esaias toen zei. *Jesaia*

²⁴ En die weggezonden zijn waren vanuit de Pharizeeën,

– zij waren in die dagen een machtige Joodse sekte –
²⁵ en zij vroegen hem toen, en zeiden toen aan hem:

Dus in wat dompel jij onder,
 indien jij niet de Christos, *de Gezalfde* bent,
 en niet Elias *Elia*
 en niet de profeet?

²⁶ Joannes antwoordde aan hen, zeggend:

Ik dompel onder in water, βαπτίζω
 maar te midden van jullie heeft *zich* gezet,
 die jullie niet *waargenomen hebben*
 en jullie *daardoor* niet weten of kennen.

²⁷ Hij is die na mij komt,
 die vóór mij heeft geworden
 – die heeft zijn bestaan voor mij.

Ik ben het niet waard en heb het verdiend,
 (op)dat ik dan van hem de (leren) riem
 van de schoen zou los maken.

*De schoen of het schoeisel, was een soort sandaal,
 letterlijk: “het ondergebundene”, dan is de zool
 onder de voet met leren riem om de voet ondergebonden.*

²⁸ Deze dingen gewerden toen – *deze gebeurden* –
 in Bethabara aan de andere kant van de Jordanes, *Jordaan*
 waar Joannes was die onderdompelde.

²⁹ De daarop volgende dag, *(dag twee)*
 ziet Joannes Jehsoe naar hem toe komend, en zegt: ...

LET NU OP! *2e persoon, enkelvoud = gericht aan lezer*

...Het lam van God
 die de zonde van de wereld wegneemt.

³⁰ Die is het, over dat ik toen zei:

Een man komt na mij,
 die voor mij heeft geworden
 – die heeft voor mij zijn bestaan.
 omdat hij superieur was aan mij.

³¹ Ook ik had hem *niet waargenomen*
 en had *daardoor* niet gekend,
 maar met het doel dat
 hij aan Israel openbaar gemaakt zou worden,
 door dat kwam ik, die onderdompeld, toen in het water.

³² En Joannes getuigde toen, zeggend dat:

Ik heb de geest aanschouwd Textus Receptus 1550 manuscript: “geest” geen hoofdletter
 die als een (tamme) duif naar beneden ging
 vanuit de Oeranos, en die bleef toen wachten op hem.

³³ Ook ik had hem *niet waargenomen*
 en had *daardoor* niet gekend,
 maar die mij dan stuurde *om* onder *te* dompelen in water,
 die (daar) zei toen aan mij:

Op die jij dan de geest zal waarnemen,
 die naar beneden gaat en op hem blijft wachten,
 die is het die onderdompelt in heilige geest.

Textus Receptus 1550: “heilige geest” geen hoofdletter en geen bepaald lidwoord

³⁴ Ook ik heb waargenomen en heb getuigt,
 dat die is de zoon van God.

Eerste vijf leerlingen van Jehsoe

Joannes 1:35 De daarop volgende dag, *(dag drie)*
 had Joannes opnieuw gestaan
 en twee van zijn leerlingen.

³⁶ En nu de blik op Jehsoe die rondwandeld vestigend,
 zegt hij: ...

LET NU OP! *2e persoon, enkelvoud = gericht aan lezer*

...Het lam van God.

³⁷ En de twee leerlingen van hem hoorden toen,
terwijl hij praatte, en volgden toen Jehsoe.

³⁸ Maar Jehsoe, die zich toen omdraaide
 en hen die volgden toen aanschouwde, zegt aan hen:

Wat zochten jullie?

Maar zij zeiden aan hem:

Rabbi – dat vertolkt wordend zegt: leermeester –
 Waar verblijft jij?

³⁹ Hij zegt aan hen:

Kom en let nu op! *2e persoon, meervoud = gericht aan leerlingen*

Zij kwamen toen en namen toen waar,
 waar hij toen verbleef.
 En zij verbleven toen die dag daar bij hem.
 Terwijl het ongeveer *de* tiende tijd was.

*Tijd, tijdsdeel of uur, was in de oudheid zo:
 De dag begon wanneer de zon op kwam.
 En de nacht, wanneer de zon onder ging.
 De dag was opgedeeld in twaalf tijdsdelen
 en de nacht ook.*

*Zeg dat de zon in onze tijd zes uur s'ochtends op komt,
 en men zegt: ongeveer het tiende tijdsdeel,
 dan is het tien uur na zonsopgang,
 dan is het dus zo ongeveer: vier uur in de middag.*

⁴⁰ Andreas was de broer van Simoon Petros,
 één uit de twee van die *hem* toen hoorden bij Joannes
 en die hem toen volgden.

⁴¹ Die vindt *als* eerste...
de broer, die van hem: Simoon.
En hij zegt aan hem:

Wij hebben de Messias gevonden.
– dat vertaald wordend is: dé Christos, *dat Gezalfde betekend* –

⁴² En hij leidde hem naar Jehsoe.

Maar toen de blik op hem vestigend, zei Jehsoe toen:

Jij bent Simoon, de zoon van Jonas. *Jona*
– *Simoon betekent Stompneus* –
Jij zal Kephass worden genoemd.
– dat wordt vertolkt *als* Petros, *dat Steen betekend* –

⁴³ De daarop volgende dag, *(dag vier)*
wilde Jehsoe toen naar *de landstreek* Galilea.
Israel bestond toen uit de vier landstreken:
Judea, Galilea, Samaria, Idumea.

En hij vind Philippos en zegt hem:

Volg mij!

⁴⁴ Maar Philippos was van Bethsaida,
uit de stad van Andreas en Petros.

⁴⁵ Philippos vindt Nathanael.
En die zegt aan hem:

Wij hebben gevonden,
die Moses toen in de wet *beschreef*
en de profeten:

Jehsoe de zoon van Joseph, die van Nazareth.

⁴⁶ En Nathanael zei toen aan hem:

Kan uit Nazareth iets goed zijn?

Philippos zegt aan hem:

Kom en let nu op! *2e persoon, enkelvoud = gericht aan Nathanael*

⁴⁷ Jehsoe nam Nathanael toen waar,
die naar hem toe kwam.
En hij zegt over hem:

Let nu op!
Echt een Israëliet in *wie* geen list is. *“echt” als ἀμῆν (amen)*

⁴⁸ Nathanael zegt aan hem:

Waar vandaan leer jij mij kennen?

Jehsoe antwoordde toen en zei toen aan hem:

Voor dat Philippos jou riep,
was *jij* onder de vijgenboom.
Ik nam jou toen waar.

⁴⁹ Nathanael antwoordde toen en zegt:
Rabbi, jij bent de zoon van God.
Jij bent de koning van Israel.

⁵⁰ Jehsoe antwoordde toen en zei aan hem:

Omdat ik toen zei aan jou:
Ik nam jou toen waar onder de vijgenboom, vertrouw jij?
Grottere dingen dan dezen zal jij zelf waarnemen.

⁵¹ En hij zegt aan hem:

Amen, amen, *werkelijk, werkelijk*,
ik zeg aan jullie,
van nu zullen jullie zelf de Oeranos
die geopend is waarnemen,
en de boodschappers van God
die omhoog gaan en die naar beneden gaan
bij de “zoon van de mens”.

Eerste wonderteken

Joannes 2:1 En op de dag, de derde, daarop, *(dagen vijf, zes, zeven)*
een huwelijk gewerd toen in Kana van Galilea.
Em de moeder van Jehsoe was daar.

² Maar Jehsoe en zijn leerlingen
werden toen uitgenodigd naar het huwelijk.

³ En dan te kort schietend in wijn,
de moeder van Jehsoe zei tegen hem:

Zij hebben geen wijn.

⁴ Jehsoe zegt aan haar:

Wat aan mij *is* ook aan jou, vrouw?
of: Wat aan mij en aan jou, vrouw?
Mijn tijd is nog niet gekomen.

⁵ Zijn moeder zegt aan de dienaren:

Dat wat hij zal zeggen aan jullie, doe nu!

⁶ Maar daar waren zes stenen watervaten
volgens de reiniging van de joden,
ruimte biedend tot wel twee of drie “meters” *of metreten*.
Een meter is een vloeibare maat van 39 liter.

⁷ Jehsoe zegt aan hen:

Vul nu de watervaten *met* water!

En zij vulden ze toen tot boven.

⁸ En hij zegt aan hen:

Schep nú en draag voor de opperhofmeester
– *dat is belangrijkste huisbediende bij een groot heer* –
En zij droegen *het* toen.

⁹ Maar zodra de opperhofmeester toen het water dan wijn geworden zijnd proefde, en *niet had waargenomen en daardoor* niet wist waar vandaan die is...
– maar de dienaren het water geschept hebbend *hadden het waargenomen en wisten het daardoor* –
...roept de opperhofmeester *naar* de bruidegom,
¹⁰ en hij zegt aan hem:

Ieder mens plaatst eerst de goede wijn en wanneer zij dan dronken zijn geworden, op dat moment de mindere.
Jij hebt de goede wijn gehouden.

¹¹ Jehsoe deed dit toen als begin(punt) van de tekenen, en maakte toen zijn doxa openbaar.

En zijn leerlingen vertrouwden toen in hem.

De zoon doet niets zonder zijn vader

Joannes 5:1 Na deze dingen was een feest van de Joden En Jehsoe ging toen op naar Jeruzalem (Salomon's Heiligdom).

² Maar er is in Jeruzalem (Salomon's Heiligdom) *mv.* bij "dat van de schapen" *of schaapspoort*, een zwembad dat in het Hebreeuws genoemd wordt *of de bijnaam heeft* van Bethesda... Βηθεσδα – *vertaalbaar als Gods Stapper of Gods Danser* – ...dat vijf zuilengangen heeft.

³ In deze *zuilengangen* liggen een grote menigte neer van krachtelozen, blinden, manken, drogen, *ofwel: verlamden*, afwachting voor een beweging van het water.

⁴ Want een boodschapper *of engel* ging overeenkomstig een moment "*kairos*" = *cruciaal moment* naar beneden in het zwembad, en bracht het water in opschudding. Dus de eerste die *er* dan in ging na de opschudding van het water, (ge)werd gezond, (aan) die werd neergehouden door ziekelijkheid.

⁵ Maar één of ander mens was daar acht en dertig jaren met zwakheid *of krachteloosheid*.

⁶ Jehsoe die nam *deze* toen waar die neer lag. En leerde toen kennen *of wist toen* dat die werkelijk lange tijd heeft *geweest*. Hij zei aan hem:

Wil jij nu gezond (ge)worden?

⁷ Die krachteloze antwoordde toen aan hem:

Meester,
ik heb geen mens,
opdat wanneer het water dan in opschudding gebracht zou worden, die *mens* mij in het zwembad zou werpen.
Maar in dat ik ga, een ander gaat naar beneden vóór mij.

⁸ Jehsoe zegt aan hem:

Ontwaak nu!
Neem jouw veldbed nu op!
En wandel rond!

⁹ En de mens (ge)werd toen direct gezond. En die nam toen zijn veldbed op, en wandelde rond.

Maar het was een sabbat op die dag daar

De sabbat is voor de Joden een heilige wekelijkse rustdag, van God door Mozes aan zijn volk gegeven.

¹⁰ Dus de Joodse mensen zeiden een die genezen was:

Het is een sabbat.
Het is jou niet geoorloofd *om* dan het veldbed op *te* nemen.

¹¹ Die antwoordde toen aan hen:

Die toen mij gezond maakte, die daar zei toen: Neem jouw veldbed nu op! En wandel rond!

¹² Dus zij vroegen hem toen:

Wie is de mens die toen zei aan jou: Neem jouw veldbed nu op(!) en wandel rond(!)?

¹³ Maar die toen genezen werd wist niet wie het is. Want Jehsoe week toen uit van een gepeupel dat *er* was in *die* plaats..

¹⁴ Na deze dingen vindt Jehsoe hem in het heiligdom. En hij zei toen aan hem:

Let nu op!
Jij hebt gezond geworden. *(actief voltooid)*
Zondig niet meer!

of: doe niet meer verkeerd!

of: mis niet meer doel!

Met het doel dat niet iets slechts dan aan jou zou geworden.

¹⁵ De mens ging toen weg, en bracht toen verslag over aan de Joden, dat het Jehsoe is die hem toen gezond maakte.

¹⁶ En door dat, joegen de Joodse mensen Jehsoe na, en zochten *om* hem *te* doden, omdat hij deze dingen deed op een sabbat.

¹⁷ Maar Jehsoe antwoordde toen aan hen:

Mijn vader werkt zolang als zo even,
ook ik werk.

¹⁸ Dus door dat, zochten de Joodse mensen meer
om hem dan *te* doden,
omdat hij niet alleen de sabbat “los maakte” *of ontbond*,
maar ook zei *dat zijn* eigen vader God *is*,
hemzelf gelijk makend aan God.

¹⁹ Dus Jehsoe antwoordde toen en zei toen aan hen:

Amen, amen, *werkelijk, werkelijk*,
Ik zeg aan jullie:

De zoon kan niets, niet één uitvoeren van hemzelf,
indien hij niet iets ziet, dan dat de vader uitvoert.
Want wat “die daar” – *God* – zal uitvoeren,
deze dingen voert ook de zoon eveneens uit.

– Jehsoe spreekt dus over de zoon als iemand naast hem –

²⁰ Want de vader heeft de zoon lief,
en toont alles aan hem,
wat hij hij uitvoert.

En werken groter dan deze zal hij tonen aan hem,
met het doel dat jullie zouden verwonderen.

²¹ Want zoals de vader
de dode mensen wekt en levend maakt,
op die manier maakt ook de zoon levend wie hij wil.

²² Want de vader zal niemand oordelen,
maar heeft de gehele beoordeling aan de zoon gegeven.

²³ Met het doel dat allen de zoon zouden eren,
zoals zij de vader eren.

Die de zoon niet eert,
die eert niet de vader die hem toen stuurde *of zond*.

²⁴ Amen, amen, *werkelijk, werkelijk*,
Ik zeg aan jullie dat:

Die mijn woord hoort,
en vertrouwd die mij toen stuurde,
heeft een altijd-durend leven.

Ook gaat die niet naar een beoordeling,
maar heeft vanuit de dood naar het leven veranderd.
(als overgang van plaats/standpunt)

²⁵ Amen, amen, *werkelijk, werkelijk*,
Ik zeg aan jullie dat:

Een tijd komt en het is nu... (opsomming, dus: komt + nu)
wanneer de dode mensen zelf zullen horen
van het stemgeluid van de zoon van God,
ook die het dan horen zullen zelf leven.

²⁶ Want zoals de vader leven heeft in hemzelf,
op die manier gaf hij toen ook aan de zoon
om leven *te* hebben in hemzelf.

²⁷ En hij gaf toen autoriteit aan hem
ook *om* een beoordeling *te* maken,
omdat het een zoon van een mens is.

²⁸ Verwonder *jullie* niet over dat,
omdat een tijd komt in dat allen
die in de (momumenten van) graven *zijn*
zelf van zijn stemgeluid zullen horen
²⁹ en zij zullen uitgaan:

Zij die goede dingen uitvoerden ἀγαθὰ < ἀγαθός
– *mooie en dappere dingen* –
naar een opstanding van leven.

Terwijl *zij* die dan slechte dingen deden φαῦλα < φαῦλος
– *goedkope, onbetekenende en laaghartige dingen* –
naar een opstanding van beoordeling *of (af)scheiding*.

³⁰ Ik kan niets, niet één, uitvoeren van mezelf.

Zoals ik hoor zal ik oordelen.

En de beoordeling is mijn rechtvaardigheid,
omdat ik niet de wil die *de* mijne *is* zoek,
maar de wil van vader die dan mij stuurt.

³¹ Indien ik getuig over mezelf,
mijn getuigenverklaring is niet waar.

³² Een andere is die getuigt over mij.
En ik weet dat het getuigenis waar is,
dat die getuigt over mij.

³³ Jullie hebben weggezonden naar Joannes,
en hij heeft getuigt van de werkelijkheid.

³⁴ Maar ik neem niet van een mens de getuigenverklaring aan,
maar deze dingen zeg ik met het doel dat
jullie dan gered zouden worden.

³⁵ Die daar was de lamp die gebrand werd
en die deed schijnen.
Maar jullie wilden toen in zijn licht
bijzonder verheugd worden voor een tijd.

³⁶ Maar ik heb de grotere getuigenverklaring dan Joannes,
want de werken, die de vader aan mij geeft,
met het doel dat ik ze nu zou voltooien,
de werken zelf, die ik doe, die getuigen over mij,
omdat de vader mij heeft weggezonden.

³⁷ En vader die mij toen stuurde,
hij heeft getuigt over mij,
en niet zijn stemgeluid hebben jullie ooit gehoord,
en niet zijn uiterlijk hebben jullie waargenomen.

³⁸ En zijn woord hebben jullie niet blijvend in jullie,
omdat *zijn woord* dat “die daar” – *de vader* – toen wegzond,
door dat vertrouwen jullie niet.

³⁹ Jullie doorzoeken de teksten, “teksten” = *vrouwelijk meervoud* omdat jullie verwachten *of menen* in hen = *vrouwelijk meervoud* altijd-durend leven *te* hebben.
En “die daar” – *de teksten* – “die daar” = *vrouwelijk meervoud* zijn die getuigen over mij. (sprekend over de Joodse teksten)

⁴⁰ En jullie willen nu niet komen naar mij, met het doel dat jullie leven zouden hebben.

⁴¹ Doxa van mensen neem ik niet aan.

⁴¹ Maar ik heb jullie leren kennen, omdat jullie de liefde van God niet in jezelf hebben.

⁴³ Ik ben gekomen in de naam van mijn vader, en jullie nemen mij niet aan.

Indien een ander dan komt in de naam die *zijn* eigen *is*, die daar zullen jullie zelf aannemen.

⁴⁴ Op welke manier kunnen jullie dan vertrouwen, die doxa van elkaar aannemen, en de doxa die van de allene *of enige* God niet zoeken?

⁴⁵ Verwacht niet dat ik jullie zal aanklagen bij de vader. Jullie aanklager is Moses, naar die jullie hebben gehoopt.

⁴⁶ Want indien jullie Moses vertrouwde, dan zouden jullie mij vertrouwen, want “die daar” – *Moses* – schreef toen over mij.

⁴⁷ Maar indien jullie de letters van die daar niet vertrouwde... – *oftewel: het “lezen en schrijven” van Moses* – op welke manier zullen jullie door mijn uitspraken vertrouwen?

Wonderteken: Eten van Christos

Joannes 6:1 Na deze dingen, ging Jehsoe toen over de zee van Galilea, van Tiberias.

² En veel gepeupel volgde hem, omdat zij de tekenen van hem waarnamen, die hij uitvoerde bij *hen* die krachteloos waren.

³ Maar Jehsoe ging toen de berg op, en zat daar met zijn leerlingen.

⁴ Maar het Pascha was dichtbij, het *Paasfeest* van de Joden.

⁵ Dus nu tilde Jehsoe de ogen op, en aanschouwt dat veel gepeupel naar hem toe komt. (*t.t.*) Hij zegt tegen Philippos:

Waar vandaan zullen wij (tarwe)broden kopen, met het doel dat dezen nu zouden eten?

⁶ Maar hij zei hem dat *als (iemand)* die een proef doet, want hij wist wat hij bestemd was *te* doen.

⁷ Philippos antwoordde toen aan hem:

Van tweehonderd denarii (tarwe)broden zijn niet genoeg voor hen, met het doel dat ieder van hen afzonderlijk iets onbetekenends zou aannemen.

⁸ Eén van zijn leerlingen zegt aan hem, Andreas de broer van Simoon Petros:

⁹ Er is één klein kind hier, dat heeft vijf met gerst bereidde (tarwe)broden en ook twee bijgerecht-visjes.

ἄρτους < ἄρτος brood (vaak specifiek: tarwe brood of koek)
κριθίνους < κριθίνος van gerst / met gerst bereid
ὄψαρια < ὄψαριον toespijs (vaak in de vorm van: kleine vis)
(zie woordenboeken van Muller 1933 en van Montijn-Koster 1960)

Maar wat zijn deze dingen voor zo danig *veel* mensen?

¹⁰ Maar Jehsoe zei toen:

Doe de mensen nu achterover laten vallen!

Terwijl er veel voedingsgrond *of gras* was in die plaats. Dus zij lieten zich toen achterover vallen. Het getal van de mannen was ongeveer vijfduizend. ἄνδρες

¹¹ Maar Jehsoe nam toen de (tarwe)broden, en toen “dankbaar zijnde” *of “dank doende”*, gaf hij *die* door aan de leerlingen, terwijl de leerlingen aan *hen* die geplaatst waren. Gelijk ook van de bijgerecht-visjes, zoveel zij wilden.

¹² Maar zodra zij toen werden gevuld, *als: verzadigd* zegt hij aan zijn leerlingen: (*t.t.*)

Breng nu samen de brokstukken die overvloedig zijn, met het doel dat dan niet iets zou vergaan.

¹³ Dus zij brachten toen samen. En zij vulden toen twaalf draagmanden van brokstukken vanuit de vijf (tarwe)broden die met gerst bereid *waren*. Zij hadden toen die *brokstukken* overvloedig van *hen* die gegeten hadden.

¹⁴ Dus de mensen die namen dit teken toen waar *dat* Jehsoe toen uitvoerde. Zij zeiden dat:

Dit is echt de profeet die in de wereld zou komen.

¹⁵ Dus Jehsoe die leerde toen kennen *of wist*, dat zij van plan zijn *om te* komen en hem weg *te* rukken, met het doel dat zij hem dan koning zouden maken.

Opnieuw trok hij *zich* toen alleen terug op de berg.

Knabbelen van Christos

Jaannes 6:22 De daarop volgende dag, nam het gepeupel dat *zich* gezet had aan de overkant van de zee waar, dat er geen ander vaartuigje daar was, behalve die ene daar, in die zijn leerlingen toen gingen.

En dat Jehsoe toen niet tegelijk binnen kwam met zijn leerlingen in het vaartuigje, maar zijn leerlingen toen alleen weg gingen.

²³ Maar andere vaartuigjes kwamen toen vanuit Tiberias, dichtbij de plaats waar zij toen het brood aten, *terwijl* de meester toen “dankbaar was” of “*dank deed*”.

²⁴ Dus daar nam het gepeupel toen waar, Jehsoe niet daar is, en niet zijn leerlingen.

Ook zij gingen toen in de vaartuigen, en kwamen toen in Kapernaom, Jehsoe zoekend.

²⁵ En hem toen vindend aan de overkant van de zee, zeiden zij toen aan hem:

Rabbi, *Meester*,
Wanneer bent jij hier geworden – *gekomen*?

²⁶ Jehsoe antwoordde toen aan hen en zei toen:

Amen, amen, *werkelijk, werkelijk*,
Ik zeg aan jullie:

Jullie zoeken mij niet, omdat jullie tekenen waarnamen. Maar omdat jullie toen van de broden aten en toen werden gevoed.

²⁷ Werk niet *voor* het eten dat vergaat, maar *voor* het eten dat blijft in altijd-durend leven. dat de “zoon van de mens” aan jullie zal geven. Want de vader die God *is* verzegelde *hem* toen.

²⁸ Dus zij zeiden toen tegen hem:

Wat doen wij,
met het doel dat wij de werken van God uitvoeren?

²⁹ Jehsoe antwoordde toen en zei toen aan hen:

Dat is het werk van God,
(op)dat jullie dan zouden vertrouwen in *hem* daar die *hij* toen weg zond.

³⁰ Dus zij zeiden toen aan hem:

Dus wat *voor* een teken voer jij uit,
met het doel dat wij dan zouden waarnemen en jou dan zouden vertrouwen?
Wat werk jij?

³¹ Onze vaders aten toen het manna in de verlaten (*plaats*), zoals het is geschreven:

Hij gaf brood vanuit de Oeranos aan hen *te* eten.

³² Dus Jehsoe zei toen aan hen:

Amen, amen, *werkelijk, werkelijk*,
ik zeg aan jullie:

Niet Moses heeft aan jullie het brood vanuit de Oeranos gegeven, maar mijn vader geef aan jullie *hét* brood vanuit de Oeranos: het werkelijke *brood*.
(*er staat dus niet wie het manna dan wel gegeven heeft*)

³³ Want *hét* (tarwe)brood van God is dat naar beneden gaat vanuit de Oeranos en dat leven geeft aan de wereld.

³⁴ Dus zij zeiden toen tegen hem:

Meester,
Geef aan ons op alle momenten *dát* brood!

³⁵ Maar Jehsoe zei toen aan hen:

Ik ben het brood van het leven.

Die richting mij komt,
zal dan echt niet hongeren.

En die vertrouwt in mij,
zal dan echt niet ooit dorst hebben.

³⁶ Maar ik zei toen aan jullie dat, ook (*al*) hebben jullie mij waargenomen, ook (*dan*) vertrouwen jullie niet.

³⁷ Elk dat de vader aan mij geeft, “*elk dat*” = *onzijdig = dingen* die zal naar mij gekomen-zijn.

En die komt naar mij,
die zal ik dan echt niet naar buiten werpen,

³⁸ omdat ik naar beneden gegaan ben vanuit de Oeranos, niet met het doel dat ik zou uitvoeren de wil die de mijne *is*, maar de wil van die mij toen stuurde.

³⁹ Maar dat is de wil van vader die mij toen stuurde, (met het doel) dat elk dat hij aan mij gegeven zou hebben, ik van hem dan niet zou vernietigen, maar hem zal doen opstaan in de uiterste dag.

⁴⁰ Maar dat is de wil van die mij toen stuurde, (met het doel) dat ieder die de zoon aanschouwd en die in hem vertrouwd, dan altijd-durend leven zou hebben, en ik zal hem doen opstaan met de uiterste dag.

⁴¹ Dus de Joodse mensen rondom hem morden, omdat hij toen zei:

Ik ben het brood dat naar beneden gaat vanuit de Oeranos.

⁴² En zij zeiden:

Is dat niet Jehsoe de zoon van Joseph,
van die wij de vader en de moeder kennen?
Dus op welke manier zegt hij dat:
Vanuit de Oeranos ben ik naar beneden gegaan?

⁴³ Dus Jehsoe antwoordde toen en zei toen aan hen:

Mor niet met elkaar!

⁴⁴ Niemand kan dan komen naar mij,
indien niet de vader die mij stuurt,
hem dan trekt.

En ik zal doen opstaan met de uiterste dag.

⁴⁵ Het is geschreven in de (*geschriften van de*) profeten:

En zij zullen allen zelf geleerden van God zijn.

Dus ieder die hoort van(bij) de vader en die leert, komt naar mij.

⁴⁶ Niet dat iemand de vader heeft waargenomen,
behalve *hij* die van(bij) God zijnd,
die heeft de vader waargenomen.

⁴⁷ Amen, amen, *werkelijk, werkelijk*,
Ik zeg aan jullie:

Die vertrouwt in mij,
heeft altijd-durend leven.

⁴⁸ Ik ben het brood van het leven.

⁴⁹ Jullie vaders aten toen het manna in de verlaten (*plaats*),
en stierven toen. traditioneel: in de woestijn

⁵⁰ Dat is het brood
dat vanuit de Oeranos naar beneden ging,
met het doel dat iemand er dan van zou eten
en niet dan niet zou sterven.

⁵¹ Ik ben het brood dat leeft,
vanuit de Oeranos naar beneden gaand.
Indien iemand dan van dat brood zou eten,
die zal (tot) in de aioon leven. *of: tot in die aioon*

En het brood,
terwijl ik dat zal geven,
het is mijn vlees, dat ik zal geven,
ten voordele van het leven van de wereld.

⁵² Dus de Joodse mensen streden tegen elkaar,
zeggend:

Op welke manier kan die aan ons
nu het vlees *te* eten geven?

⁵³ Jehsoe zei toen aan hen:

Amen, amen, *werkelijk, werkelijk*,
ik zeg aan jullie:

Indien jullie nu niet het vlees van de “zoon van de mens”
en nu zijn bloed niet drinken,
hebben jullie geen leven in julliezelf.

⁵⁴ Die het vlees van mij knabbelt τρώγων < τρώγω
en die het bloed van mij drinkt,
heeft altijd-durend leven.
En ik zal hem doen opstaan op de uiterste dag.

⁵⁵ Want het mijn vlees is het echte eten, *“echt” als: feitelijk waar*
en mijn bloed is het echte drinken. πόσις ook: zuipen

⁵⁶ Die het vlees van mij knabbelt
en die het bloed van mij drinkt,
die blijft in mij,
en ik in hem.

⁵⁷ Zoals de “vader die leeft” mij toen weg zond,
en ik leef door de vader.
En die mij knabbelt, ook die daar zal zelf leven door mij.

⁵⁸ Dat is het brood
dat vanuit de Oeranos naar beneden gaat.

Niet zoals jullie vaders het manna toen aten,
die toen stierven,
die knabbelt aan dit brood (*van mij*),
zal zelf leven (tot) in de aioon.

⁵⁹ Hij zei toen deze dingen,
lerend in de vereniging in Kapernaom.

⁶⁰ Dus veel die toen hoorden
van zijn leerlingen, zeiden toen:

Dat woord is hard.
Wie kan er van horen?

⁶¹ Maar Jehsoe die wist in hemzelf
dat zijn leerlingen over dat morren.
Hij zei toen aan hen:

Bracht dat jullie ten val?

⁶² Dus als jullie nu de “zoon van de mens” beschouwen,
opgaand waarheen die eerder was?

⁶³ De geest is het die levend maakt,
het vlees helpt niet één.

De uitspraken die ik vertel aan jullie:
het is geest
en het is leven.

⁶⁴ Maar sommigen zijn vanuit jullie die niet vertrouwen.
Want Jehsoe wist van *het* begin,
dat sommigen zijn die niet vertrouwen
en wie het is die hem zal overgeven.

⁶⁵ En hij zei:

Door dat heb ik aangekondigd aan jullie,
dat iemand kan dan komen naar mij,
indien het niet aan hem gegeven is
vanuit mijn vader.

⁶⁶ Veel uit die leerlingen van hem gingen toen weg
naar die *dingen* terug,
en wandelden niet meer rond met hem.

⁶⁷ Dus Jehsoe zei toen aan de twaalf:

Willen jullie ook niet gaan?

⁶⁸ Dus Simoon Petros antwoordde toen aan hem:

Meester,
Naar wie zullen wij gaan?
Jij hebt uitspraken van altijd-durend leven.

⁶⁹ En wij hebben vertrouwd
en hebben leren kennen *of weten*
dat jij de Christos, de zoon van “de God die leeft”.

⁷⁰ Jehsoe antwoordde toen aan hen:

Ik selecteerde jullie “de twaalf” toen niet zelf,
en uit jullie één lasteraar *of kwaadspreker?* δίαβολός traditioneel: duivel

⁷¹ Maar hij zei Joeda van Simoon Iskariotes, voornaam, vadersnaam, familienaam
want die was van plan *of: die was bestemd*
om hem over *te* geven,
één vanuit de twaalf.